



INSPIRATION
灵感中国

“上刀山 下火海” ——神秘的旺苍端公戏(上)

“Climb a Mountain of Swords and Plunge into a Sea of Flames”: Mysterious Wangcang Duangong Opera



有神秘惊奇的表演
the mysterious and captivating performance characterized

什么? 要“上刀山 下火海”?

What? Is there really a need to “climb a mountain of swords and plunge into a sea of flames”?

“上刀山 下火海”通常用来形容克服难以想象的困难, 做成了某件事, 用来赞誉人们不畏艰险的精神。当然, 这样的“刀山火海”更多存在于人们的想象之中。

As the term suggests, there are a mountain filled with sharp knives and a flame sea burning fiercely. The Chinese use the phrase “climb a mountain of swords and plunge into a sea of flames” to describe accomplishing something extraordinary after overcoming unthinkable challenges. Commonly used to praise the spirit of being fearless of danger and difficulty, such “a mountain of swords and a sea of flames” normally exist in people’s imagination.

而在四川广元旺苍, 这样的场景在端公戏表演中就能看到。每到逢年过节或重要活动, 旺苍端公戏总会吸引众多人的目光。

In China’s Wangcang County, people



旺苍端公戏中演员表演“上刀山”。



旺苍端公戏表演。

are able to glut their eyes through such scenes in Duangong Opera. During every holiday or important event, Wangcang Duangong Opera always attracts the attention of numerous viewers.

这是为什么? 因为端公戏有神秘惊奇的表演——“可怕”的面具, “危险”的动作, 无一不让人们惊叹连连。

Its attraction lies in the mysterious and captivating performance characterized by “terrifying” masks and “dangerous” movements, which never fails to amaze viewers time and again!

戴上面具, 穿上传统服装, 表演者们边唱边跳, “上刀山、下火海”, 把民风民俗唱成山歌小调。通过一系列夸张、惊险的表演, 告诫人们要惩恶扬善、尚勤行孝。

Wearing masks and traditional costumes, the performers sing and dance, climbing a mountain of swords and plunging into a sea of flames, turning folk customs into folk tunes. Through a series of exaggerated and thrilling performances, they convey the message of punishing the evil and promoting the good, while advocating hard work and filial piety.

中文作者: 四川日报全媒体记者 张敏

英文作者: 四川国际传播中心记者 刘动

摄影: 张敏